

# COMMENT UTILISER CE DOCUMENT DE TRAVAIL

en 6<sup>ème</sup> bilingue :

"Précautions ou conseils d'utilisation..."

## A) LISTE DES CHAPITRES

L'ordre des chapitres de 1. à 15. se trouve en page 3 "**Inhaltsverzeichnis**". En fin de document est proposé également un mini-dictionnaire mathématiques destiné aux élèves et intitulé "**Der Wortschatz der Mathematik in der "6<sup>ème</sup>"**".

## B) PLAN D'UN CHAPITRE



Chaque chapitre est composé de trois parties :

- ☞ une première partie : axée sur des activités inspirées de différents manuels français et allemands : "**Einstiege**". Ces activités favorisent la découverte de nouvelles notions mathématiques ou en rappellent d'anciennes déjà rencontrées, soit à l'école élémentaire, soit dans un précédent chapitre.
- ☞ une deuxième partie : qui représente une possibilité de page(s) de cours : "**Erinnere dich...**". Dans certains chapitres les notions essentielles sont également données en français dans un cadre à part et peuvent donc facilement être obturées si l'enseignant ne souhaite pas avoir les parties françaises et allemandes trop proches l'une de l'autre ! Ceci a été fait dans le souci de voir le parallélisme linguistique dans les expressions mathématiques françaises et allemandes et peut permettre un gain de temps en classe.
- ☞ une troisième partie : comportant des exercices de consolidation : "**Zur Festigung**" et d'approfondissement : "**Zum Weiterarbeiten**" oder "**Zum Knobeln**". Nous avons dû opérer un choix dans les exercices que nous allions conserver et retravailler à partir de la première version de ce document. Dans les propositions faites, nous essayons de tenir compte des capacités, de la rapidité et de l'intérêt des élèves. Certains exercices sont à la limite du programme et pourront, soit être gardés en réserve pour la classe de 5<sup>ème</sup>, soit être proposés en activité de recherche à certains élèves. Ils ne doivent en aucun cas donner lieu à un contrôle noté sur le sujet !

☞ une quatrième partie (proposée dans certains chapitres) donnant quelques conseils pour des :

**"Exercices complémentaires en français".**

Cette rubrique nous semble nécessaire pour éviter au professeur de perdre trop de temps à chercher quels exercices n'ont pas été donnés en langue allemande ou lesquels nécessitent d'être traités également en langue française pour des questions d'acquisition du vocabulaire mathématique spécifique.

## C) REMARQUES A PROPOS DE CES DIFFERENTES PARTIES

☞ Dans chacune des trois parties, figurent des remarques concernant essentiellement les différences que nous avons constatées entre manuels allemands et français ou quelques conseils ponctuels d'utilisation.

☞ Certains chapitres comportent des références à des **"Mathematische Exkursionen"** se trouvant dans des manuels allemands, sans remaniement ou adaptation à notre programme. Il s'agit de pages d'histoire des mathématiques pour l'essentiel ou de parties plus ludiques données à titre d'information complémentaire ou d'enrichissement culturel. Ces pages pourraient alimenter un travail pluridisciplinaire et convenir, par exemple, à enrichir un « itinéraire de découverte ».

☞ Certaines images, dont la source a été indiquée très précisément, proviennent de manuels allemands. Nous remercions ici les éditeurs d'avoir bien voulu nous en autoriser la duplication.

## D) EN CONCLUSION

Dans ce document de travail, comme pour tout manuel de mathématiques en français, il y en a :

**"à prendre et à laisser !"**

Il appartient à chaque enseignant de se l'approprier : toute critique constructive sera la bienvenue !



Les " auteurs associés".  
André PERRIN et Geneviève ROLLI.



# INHALTSVERZEICHNIS



1. Zahlen – Natürliche Zahlen – Dezimalzahlen

2. Addieren – Subtrahieren – Multiplizieren –  
Aufgaben aus dem Alltag

3. Die Division

4. Brüche

5. Tabellen. Schaubilder

6. Proportionalität und Prozentbegriff

7. Positive und negative Zahlen : ganze Zahlen

8. Einleitung in die Geometrie – Geraden – Halbgeraden – Strecken  
Senkrechte und parallele Geraden

9. Kreise – Dreiecke – Vierecke

10. Achsensymmetrie oder Achsenspiegelung  
oder Geradenspiegelung

11. Quader

12. Längenmessung und Umfang

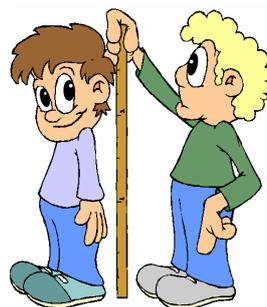
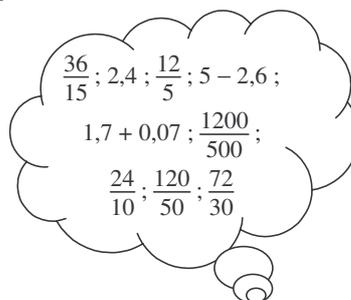
13. Flächeninhalte

14. Winkel



15. Volumen oder Rauminhalt eines Quaders

Der Wortschatz der Mathematik in der ersten Jahrestufe im « collège »



**A L'ATTENTION DES COLLÈGUES**

**ENSEIGNANTS EN 6<sup>ème</sup> BILINGUE :**

Vous trouverez dans les pages ci – jointes, une photocopie des « **MATHEMATISCHE EXKURSIONEN** » dont les références ont été données à la fin de certains chapitres.

La numérotation des pages fait suite à celle des chapitres concernées. Ces pages ne se trouvent pas sur le CDROM.

Si vous deviez avoir besoin des originaux, tous les livres cités sont disponibles chez :

Geneviève ROLLI  
14, rue des coquelicots  
67 200 STRASBOURG  
tél. 03.88.28.38.29

